

La Chaux-de-Fonds / Le Locle

1-2-3 novembre 2019

9^e Biennale du patrimoine

Horloger

9. Biennale des Uhrmacher-Kulturerbes



10^e UNESCO – 2019
Urbanisme horloger

La Chaux-de-Fonds
MÉTROPOLE HORLOGÈRE

VILLE DU LOCLE

ne.ch
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND
MONTAGNES NEUCHÂTELOISES

9^e Biennale du patrimoine

Horloger

9. Biennale des Uhrmacher-Kulturerbes

1-2-3 novembre 2019

Partenaires formation

Pôle technologies et industrie
CPLN
cifom

haute école
neuchâtel berne jurc
arc⁺

Sponsor principal

RAIFFEISEN

Partenaires principaux

tsm ASSURANCES

bis

Partenaires média

WT WorldTempus
Swiss Watch Authority

GMT
Great Magazine of Timepieces

RTS Radio Télévision
Suisse

LE TEMPS



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



La Chaux-de-Fonds /
Le Locle, urbanisme horloger
inscrit sur la Liste du
patrimoine mondial en 2009

Message d'Isabelle Chassot

En mars de cette année a été déposée la candidature des Savoir-faire en mécanique horlogère et mécanique d'art au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO. Soumise par la Suisse en collaboration avec la France, cette candidature vise à faire reconnaître une tradition à la croisée des arts et de la technique qui conjugue des compétences à la fois individuelles et collectives, autant théoriques que pratiques. Portées par une grande diversité de métiers, d'artisans de talent à des entreprises à la pointe de la technologie, ces techniques à la fois traditionnelles et tournées vers l'innovation véhiculent depuis toujours une symbolique forte pour la Suisse, associant les notions de précision, de raffinement et de temporalité. Elles ont façonné les villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle dans lesquelles elles trouvent leur ancrage historique et dont l'urbanisme a été inscrit il y a maintenant 10 ans au Patrimoine mondial de l'UNESCO.

En attendant que ces savoir-faire soient reconnus par l'UNESCO en tant que patrimoine culturel immatériel de toute l'humanité, je vous invite à profiter de la 9^e Biennale du patrimoine horloger. Cette rencontre traditionnelle constitue une excellente occasion de découvrir non seulement la richesse des savoir-faire horlogers, mais également la région et les villes dans lesquelles elles sont si fortement enracinées.

Isabelle Chassot

Directrice de l'Office fédéral de la culture



Vorwort von Isabelle Chassot

Im März 2019 hat die Schweiz zusammen mit Frankreich die Kandidatur des Uhrmacherhandwerks und der Kunstmechanik für eine Aufnahme in das immaterielle Kulturerbe der UNESCO vorgelegt. Die Kandidatur soll zur Anerkennung dieser Tradition beitragen, die Kunst mit Technik verbindet und dabei individuelle und gemeinschaftliche sowie theoretische und praktische Fähigkeiten vereint. Die Techniken werden vom Handwerksbetrieb bis zum Unternehmen der Spitzentechnologie durch zahlreiche Berufe mitgetragen. Seit jeher sind diese traditionellen und gleichzeitig innovativen Techniken, die Präzision, Raffinesse und Zeitlichkeit zusammenbringen, für die Schweiz von grosser symbolischer Bedeutung. Historisch verankert sind sie in den Städten La Chaux-de-Fonds und Le Locle, die sie massgeblich geformt haben. Vor 10 Jahren sind deren Stadtlandschaften in die Welterbeliste der UNESCO aufgenommen worden.

Bis wir wissen, ob das Uhrmacherhandwerk und die Kunstmechanik von der UNESCO als immaterielles Kulturerbe der Menschheit anerkannt werden, lade ich Sie ein, diese vielfältigen Techniken zunächst an der 9. Biennale des Uhrmacher-Kulturerbes kennenzulernen. Dieses traditionelle Treffen ist gleichzeitig eine gute Gelegenheit, um die Region und die Städte zu entdecken, in denen diese Kenntnisse so stark verwurzelt sind.

Isabelle Chassot

Direktorin des Bundesamtes für Kultur

Quand la précision est patrimoine

Le 10^e anniversaire de l'inscription par l'UNESCO de l'urbanisme horloger de La Chaux-de-Fonds et Le Locle au patrimoine mondial de l'Humanité offre le cadre d'une nouvelle édition de la Biennale du patrimoine horloger, manifestation inédite qui voit pendant quelques jours s'ouvrir au public les portes des manufactures, les ateliers des artisans et plus généralement l'économie horlogère de ces deux cités du Jura neuchâtelois. Une occasion unique de découvrir la richesse des métiers, la diversité des techniques et la précision des gestes qui façonnent depuis des lustres les garde-temps et qui, presque partout sur la planète, sont les ambassadeurs de la qualité suisse. Mais l'occasion aussi de rappeler que si l'architecture et l'urbanisme qui traduisent plus de deux siècles de développement horloger sont inscrits au patrimoine mondial, ils sont une marque tangible et visible d'un autre patrimoine, immatériel celui-ci : les savoir-faire spécifiques et les métiers d'art qui ont donné naissance à toute une industrie de précision et à une véritable culture de l'innovation.



Laurent Kurth
Conseiller d'Etat

Département des finances et de la santé

Wo Präzision Kulturerbe ist

Das 10jährige Jubiläum der Aufnahme der Stadtlandschaft Uhrenindustrie von La Chaux-de-Fonds und Le Locle in das UNESCO-Welterbe bietet den Rahmen für eine Sonderausgabe der Biennale des Uhrmacher-Kulturerbes. An diesem ausserordentlichen Anlass werden dem Publikum die Türen von Manufakturen, Kunsthandwerk-Ateliers und ganz allgemein der Uhrenproduktion in den zwei Städten des Neuenburger Juras geöffnet. Eine einmalige Gelegenheit den Reichtum des Handwerkes, die Vielfalt der Techniken und die Präzision der Handgriffe zu entdecken, die seit vielen Jahren Zeitmesser gestalten, die weltweit die Botschafter schweizerischer Qualität sind.

Es ist aber auch die Gelegenheit daran zu erinnern, dass die Architektur und der Städtebau nicht nur über zwei Jahrhunderte Uhrmacherei wiederpiegeln und zum Welterbe gehören, sondern auch das greif- und sichtbare Merkmal eines weiteren, jedoch immateriellen Welterbes sind: Hochspezialisiertes Fachwissen und Kunsthandwerk die eine umfassende Präzisionsindustrie und eine wahrhafte Kultur der Innovation ins Leben gerufen haben.

Laurent Kurth
Regierungsrat

Finanz- und Gesundheitsdepartement

2019, impair et gagne!

... 2014, 2016, 2018, 2019! Voilà que la Biennale du patrimoine horloger, pour le coup mal nommée, glisse à l'impair! La cause de cette irrégularité au cœur du monde de la mesure est juste : il s'agit de marquer le 10^e anniversaire de la reconnaissance mondiale de l'urbanisme horloger. Dernier mouvement d'une année de célébration, cette BPH ouvre ses plus de 200 visites, alors que les gris frimas saisissent les vastes espaces de liberté et de création des Montagnes neuchâteloises. Les horlogers et leurs cousins ouvrent une fois encore leurs portes pour que tout un chacun puisse se réchauffer au feu du bel ouvrage. Ils acceptent de nous montrer les coulisses de la mesure du temps, ils ouvrent l'écrin que certaines mauvaises langues n'hésitent pas à qualifier de boîte noire. Ce faisant, ils nous rappellent qu'ici l'horlogerie a tout façonné : l'urbanisme, l'architecture, la société, jusqu'à l'esprit de toute une région : modeste, persévérant, fiable et riche de complexité.



Pour les Villes du Locle et de La Chaux-de-Fonds

Théo Huguenin-Elie

Conseiller communal

Urbanisme, bâtiments et relations extérieures

2019, Impair und gewinnt!

... 2014, 2016, 2018, 2019! Siehe da, die Biennale des Uhrmacher-Kulturerbes (BPH), diesmal unzutreffend so benannt, wird ungerade! Der Grund dieser Regelwidrigkeit mitten in der Welt der Zeitmessung ist berechtigt: Es geht darum, die vor 10 Jahren stattgefundene Anerkennung der Stadtlandschaft Uhrenindustrie zu feiern. Als letzte Runde dieses mit Feierlichkeiten ausgefüllten Jahres, öffnet die BPH die Tore zu über 200 Besichtigungen. Während sich die kühle Jahreszeit in den weiten Gefilden von Freiheit und Kreation des Neuenburger Juras einstellt, öffnen die Uhrmacher und ihre Partner noch einmal ihre Türen, damit ein jeder sich am Anblick schöner Werke erwärmen kann. Sie öffnen den Schmuckkasten den böse Zungen nicht zögern, Blackbox zu nennen. Doch sie erinnern uns daran, dass die Uhrmacherei hier alles geprägt hat: Städtebau, Architektur, Gesellschaft, bis hin zum Geist einer ganzen Region: Bescheiden, beharrlich, zuverlässig und bemerkenswert komplex.

Im Namen der Städte Le Locle und La Chaux-de-Fonds

Théo Huguenin-Elie

Gemeinderat

Stadtplanung, Bauten und auswärtige Beziehungen

Trois questions à...

Jean-Daniel Jeanneret *

- **Votre plus fort souvenir de la candidature gagnante en 2009?**
- Je savais que la décision allait tomber d'un instant à l'autre. Discrètement, je suis monté au sommet de la tour du Grand Temple. A 19h03, j'ai pu donner l'ordre de sonner les cloches: c'était gagné! J'étais fier d'être Montagnon. Seul, j'ai savouré cet instant avec tous les fantômes de l'histoire de la ville.
- **Le gain en notoriété a-t-il été à la hauteur de vos prévisions?**
- D'abord la fierté retrouvée des habitants, indéniable, communicative. C'était et demeure le fondement de la notoriété. Ensuite, voir mois après mois se succéder des journalistes du monde entier qui jamais ne seraient venus dans nos villes. C'était l'objectif profond de la candidature, largement atteint grâce à tous!
- **Votre anecdote préférée à ce sujet?**
- Être devenu du jour au lendemain «Monsieur UNESCO», un qualificatif qui me poursuit malgré le temps passé. C'est en effet encore comme cela que certains me présentent, faisant de moi l'artisan d'une réussite impossible: inscrire La Chaux-de-Fonds et Le Locle au patrimoine mondial... C'est un faiseur de miracle!

*Initiateur de la BPH, architecte du patrimoine de La Chaux-de-Fonds, grand artisan de la candidature, puis gestionnaire du site inscrit jusqu'en 2017.



Drei Fragen an...

Jean-Daniel Jeanneret *

- **Ihre eindrücklichste Erinnerung an 2009 und die erfolgreiche UNESCO-Kandidatur?**
- Ich wusste, dass die Entscheidung von einem Moment zum anderen fallen würde. Diskret bin ich zuoberst auf den Turm des Grand Temple gestiegen. Um 19.03 konnte ich Weisung geben, die Glocken läuten zu lassen: Es war geschafft! Ich war stolz, ein Montagnon zu sein. Alleine habe ich diesen Augenblick mit den Geistern der Geschichte der Uhrenmetropole genossen.
- **War das gewonnene Ansehen der beiden Uhrmacherstädte auf der Höhe Ihrer Erwartungen?**
- Vorerst ist da der wiedergewonnene Stolz der Einwohner, unleugbar, ansteckend. Es war und ist der Grundstock von Ruf und Ansehen. Und dann, Monat für Monat Journalisten aus der ganzen Welt zu empfangen, die sonst nie in unsere beiden Städte gekommen wären. Es war das eigentliche Ziel der Kandidatur und es wurde Dank allen weitgehend erreicht!
- **Ihr bevorzugte Anekdote dazu?**
- Von einem Tag zum anderen „Monsieur UNESCO“ geworden zu sein, eine Bezeichnung die trotz der vergangenen Zeit an mir klebt. Ich werde in der Tat oft immer noch so vorgestellt, und damit zum Urheber eines unmöglichen Erfolges gemacht: La Chaux-de-Fonds und Le Locle ins Weltkulturerbe einschreiben zu lassen... ein Wundertäter!

*Initiator der BPH, Architekt für Uhrmacher-Städtebau der Stadt La Chaux-de-Fonds, Motor der Kandidatur, dann Verwalter des Kulturerbes bis 2017.

Cérémonie d'ouverture et table ronde
« Economie et patrimoineS »
Eröffnungsfeier / Podiumsdiskussion
„Wirtschaft und Kulturerbe“

Théâtre de l'Heure bleue

Léopold-Robert 27, La Chaux-de-Fonds

Vendredi 1^{er} novembre, 19h, entrée libre, *freier Eintritt*

La cérémonie d'ouverture de cette édition spéciale proposera comme l'an passé une table ronde de prestige, sur le thème « Economie et patrimoineS ». Elle réunira sur la scène de l'Heure bleue, Isabelle Chassot, directrice de l'OFC, Hervé Munz, anthropologue spécialiste de l'horlogerie, Giulio Papi, créateur horloger et Jean-Nathanaël Karakash, conseiller d'Etat neuchâtelois. L'animateur sera Valère Gogniat, chef de la rubrique économique du journal *Le Temps*.

Intermèdes par l'Orchestre de chambre de La Chaux-de-Fonds. Cocktail dînatoire à suivre.

Die Eröffnungsfeier dieser Sonderausgabe wird wie letztes Jahr ein Podiumsgespräch mit renommierten Teilnehmern zum Thema „Wirtschaft und Kulturerbe“ bereithalten. Auf der Bühne der Heure Bleue Isabelle Chassot, Direktorin des BAK, Hervé Munz, Anthropologe und Kenner der Uhrenindustrie, Giulio Papi, Uhrenkonstrukteur sowie Jean-Nathanaël Karakash, Neuenburger Kantonsrat. Und als Moderatorin Valère Gogniat, Chefin der Rubrik Wirtschaft der Zeitung Le Temps. Zwischenspiele durch das Kammerorchester La Chaux-de-Fonds. Anschliessend Dinner-Cocktail.



Symphonie: série TV ⁽¹⁹⁸⁷⁾
34 épisodes de la saga
horlogère à voir en continu

La banque qui abrite une salle de bain art nouveau!

Banque Raiffeisen des Montagnes Neuchâtoises
Av. Léopold-Robert 11, Salle Tourbillon / Saal Tourbillon
La Chaux-de-Fonds

Samedi 2 novembre * Visites salle de bain art nouveau :
10h-12h et 14h-18h inscriptions: www.raiffeisen.ch/brmn/bph
Entrée libre, *freier Eintritt* 10h/11h/12h/14h/15h/16h

Point central de cette BPH, la Banque Raiffeisen des Montagnes Neuchâtoises a été rénovée sur le thème du temps. A découvrir : la salle de bain art nouveau et la cage d'escalier ovale.

Visiteurs, partenaires, participants et médias sont conviés à 17h à la Salle Tourbillon pour un cocktail qui permettra de dresser un premier bilan de la 9^e BPH.

Die Renovation der Raiffeisenbank der Montagnes Neuchâtoises, Mittelpunkt dieser BPH, erfolgte zum Thema Zeit. Einer Entdeckung wert: Das Jugendstil-Badezimmer und das ovale Treppenhaus.

Besucher, Partner, Teilnehmer und Medienvertreter sind um 17 Uhr in den Saal Tourbillon zu einem Cocktail eingeladen. Es soll bei diesem Anlass eine erste Bilanz gezogen werden.

www.raiffeisen.ch/montagnes-neuchatoises



Exposition d'affiches horlogères et espace détente-café

Espace TSM, rue des Musées 44, La Chaux-de-Fonds

Samedi 2 novembre, de 10h à 16h, entrée libre, *freier Eintritt*

L'Espace TSM est un modèle de requalification d'un objet du patrimoine horloger, réalisé par TSM Compagnie d'Assurances. Ceinturé d'une frise monumentale de l'artiste Riccardo Pagni, il propose comme en 2018 un espace détente et pause-café, avec en attraction une sélection d'affiches découlant de la magnifique exposition 2019 du MIH « Un siècle de publicité horlogère ».

Der Espace TSM ist ein Modell für die Umgestaltung eines zum Uhrmacher-Welterbe gehörenden Objektes, verwirklicht durch die Versicherungsgesellschaft TSM. Von einem monumentalen Fries des Künstlers Riccardo Pagni umgeben, bietet der Raum Erholung und Kaffeepause, und als Sehenswürdigkeit eine Auswahl an Plakaten aus der prachtvollen Ausstellung „Ein Jahrhundert Uhrmacher-Werbung“ von 2019 im MIH.

www.espace-tsm.ch



Concert - Konzert: Phanee de Pool

Salle de musique

Léopold-Robert 27, La Chaux-de-Fonds

Samedi 2 novembre, 18h15, entrée libre, *freier Eintritt*

Fanny Dierksen, alias Phanee de Pool, a troqué avec bonheur son uniforme de flic pour une guitare. La jeune Biennoise joue avec les mots et débite, déroule, déballe, déambule, détonne. Elle décale, souvent, et désarme, parfois, en maîtrisant la lame langagière comme une rappeuse et nos maladresses existentielles comme un ange sur l'épaule. Touchante et singulière, (re)découvrez-là dans la Salle de musique avec l'Ensemble DécOUVRIIR.

En ouverture de cette soirée offerte par le Théâtre populaire romand et son partenaire d'un soir La Mobilière, concert de Philippe Laubscher, organiste titulaire des grandes orgues de la Salle de musique.

Fanny Dierksen, alias Phanee de Pool, hat ihre Polizeiuniform gegen eine Gitarre eingetauscht. Die Worte rollen, stolpern und fliessen, die junge Bielerin spielt damit, schlendert durch die Worte – und sprengt die Rahmen. Sie beherrscht die Sprachklinge wie eine Rapperin und verdreht – oft, entwaffnet – manchmal, unsere existentiellen Schwachstellen wie ein Engel auf der Schulter.

Rührend und eigenartig – entdecken Sie sie (wieder) im Musiksaal. Eröffnet wird dieser, mit Unterstützung von La Mobilière offerierte Musikabend, durch ein Orgelkonzert mit dem Titularorganisten Philippe Laubscher.

TR Théâtre populaire romand
La Chaux-de-Fonds
Centre neuchâtelois des arts vivants

la Mobilière



Pierik Falco

«Symphonie» (1987), série TV tournée dans les Montagnes neuchâteloises!

Uhrmacher-Saga:

Entdecken Sie eine 1987 TV-Serie

Musée international d'horlogerie, Musées 29, La Chaux-de-Fonds
Banque Raiffeisen des Montagnes Neuchâteloises, L-R 11, CdF
Château des Monts, route des Monts 65, Le Locle
Samedi 2 novembre, 10h-17h, entrée libre, *freier Eintritt*

Qui se souvient de Symphonie, saga horlogère tournée à La Chaux-de-Fonds et au Locle? Au générique, Joséphine Chaplin ou encore Giselle Pascal. Précurseur du style «Dynasty», ce feuilleton décrypte un clan familial écartelé autour de la manufacture horlogère familiale proche de la faillite...

34 épisodes à voir en continu, entrecoupés d'un montage de morceaux choisis.

Wer erinnert sich an Symphonie, eine in La Chaux-de-Fonds und Le Locle gedrehte Uhrmacher-Saga? Im Vorspann Josephine Chaplin, auch Giselle Pascal. Vorläuferin des Stils „Dynasty“, entschlüsselt diese Serie einen hin- und hergerissenen Clan um ein dem Konkurs nahestehendes Uhremacher- Familienunternehmen.

34 Folgen sind kontinuierlich zu sehen, ununterbrochen durch eine Montage ausgewählter Abschnitte.



« *Le Temps d'Anna* » (2015) de Greg Zglinski

Ciné Casino

Av. du Technicum 1, Le Locle

Samedi 2 nov. 18h / dimanche 3 nov. 14h

Durée : 1h30, entrée libre, VF sous titres en allemand

Réservation souhaitée : 032 933 84 59/80

Samstag 2. Nov., 18 Uhr / Sonntag 3. Nov. 14 Uhr

Dauer : 90 Minuten / freier Eintritt / F mit deutschen Untertiteln

Reservation erwünscht : 032 933 84 59/80

Film tourné en grande partie au Locle et dans la région.

Zum grössten Teil in Le Locle und Umgebung gedrehter Film.

Canton de Neuchâtel, 1917 à 1933. Un jeune horloger tombe éperdument amoureux d'une mystérieuse jeune femme. Jean et Anna se marient, s'aiment à la folie et traversent tout ensemble, portés par leur bonheur et les amis qui font route à leurs côtés. Jean veut inventer une nouvelle montre étanche, l'avenir est plein d'espoir. Mais Anna semble soudain atteinte d'un mal étrange, qui empire chaque jour. L'amour de Jean parviendra-t-il à la sauver ?

Kanton Neuchâtel, 1917 bis 1933. Ein junger Uhrmacher verliebt sich leidenschaftlich in eine geheimnisvolle junge Frau. Jean und Anna heiraten, lieben sich heiss, sind unzertrennlich und beflügelt durch ihr Glück und die Freunde, die sie auf ihrem Lebensweg begleiten. Jean will eine neue wasserdichte Uhr entwickeln, die Zukunft winkt voller Hoffnungen. Doch ein sonderbares Leiden befällt Anna, und verschlimmert sich von Tag zu Tag. Wird Jeans Liebe zu Anna diese retten können?



Ciné CASINO
Le Locle

Jean-Louis Porchet et Gérard Ruey
présentent

LE TEMPS D'ANNA

Un film de Greg Zglinski



Mathieu Simonet Gaëlle Bona

Isabelle Caillat Jean-Charles Clichet Baptiste Coustenoble

Scénario original : Nicolas Kachou - Adaptation et dialogues : Nicolas Kachou et Nevil Helman - Musique originale : Barbara Chapiro - Images : Peter Zuercher (SCE)
Directeur : Fabrice Nivard - Costumes : Samantha François - Montage : David Gervais - Coiffure : Dominique Jassot - Son : Jörg Langner - Montage : Brigitte Oue
Montage son : Gabriela Ackermann et Laurent Desjardins - Montage : Edgard Biondini - Directeur de production : François Baumbert
Financiers principaux : Jean-Louis Porchet et Gérard Ruey - Une production CAB Productions - En coproduction avec RTS Radio Télévision Suisse, SDR SDR, ARTE, S.L.L.
Avec la participation de Cinefondation et le soutien de la Fondation Neuchâtel - Avec le soutien de Fonds de Production Télévision, Suisse romande audiovisuelle (SRG SSR), Régie Paul Focul

CAB
Productions

RTS

SDR SDR

arte

SRG SSR

ARTE

S.L.L.

10° Tai-Chi Tcho

Un cortège avec danse du lion pour dompter le temps!

Ein Umzug mit Löwentanz, um die Zeit zu bändigen!

Av. Léopold-Robert, La Chaux-de-Fonds

Artère sud de l'av. Léopold-Robert, puis final dans le parc
des Musées, via la rue Traversière

Dimanche 3 novembre, départ 10h30

Sonntag 3. November, Start 10.30 Uhr

La 10° Tai-Chi Tcho coïncide avec le 10° UNESCO de l'urbanisme horloger! Double anniversaire fêté le dimanche matin: 200 adeptes de Tai-Chi Chuan et Qigong défileront avec des danseurs du lion, sur le Pod puis au parc des Musées. Maîtrise de soi et maîtrise de temps, tout un programme !

Der 10-Jahrestag des Tai-Chi Tcho trifft mit demjenigen der UNESCO Stadtlandschaft Uhrenindustrie zusammen. Am Sonntagmorgen wird ein doppelter Geburtstag gefeiert: 200 Tai-Chi Tcho- und Qigong-Anhänger werden den Löwentanz vorführen, mit Riesenlöwen auf der Avenue Léopold-Robert und anschliessend im Parc des Musées. Ein Hinweis auf die Selbstbeherrschung, durch die Beherrschung der Zeit!

10° Tai-Chi Tcho, 1-3 nov. Serre 68, Maison du Peuple

Infos et inscriptions à la rencontre: 079 744 82 92

10 Jahre Tai-Chi Tcho, 1.-3. November, La Chaux-de-Fonds

Information und Reservierung: 079 744 82 92

www.taichichuan-cornelia.com



Le Locle - Pôle de formation unique au monde

CIFOM, Ecole Technique

HE-Arc Ingénierie - Filière microtechniques - Ingénierie horlogère

Av. Hôtel-de-Ville 7, Le Locle

Samedi 2 novembre. 9h-16h navettes de HE-Arc/CIFOM à MHL
Château des Monts, via gare du Locle.

« Formation horlogère, où va-t-on? »

Venez suivre le débat entre responsables de formations,
horlogers renommés et étudiants!
CIFOM, Hôtel-de-Ville 7, salle 503, 14h.

La Haute Ecole Arc Ingénierie et l'Ecole Technique du CIFOM, secteur horloger, offrent huit formations d'excellence sur un même site : un pôle horloger unique au monde.

- Opérateur en horlogerie AFP
- Horloger de production CFC et horloger CFC
- Technicien ES en conception horlogère ou complication et restauration
- Bachelor en microtechniques (ingénierie horlogère)
- Diplôme en Horlogerie (DAS-Hor)
- Master en Conception Horlogère (MAS-CH)

-> Découvrez dans des visites libres des ateliers et laboratoires la richesse des savoir-faire horlogers transmis par les deux institutions de formation partenaires de la BPH (9h-16h).

Pôle technologies et industrie



www.cifom.ch

haute école **arc**
neuchâtel berne jura

www.he-arc.ch/ingenierie

Weltweit einzigartiges Kompetenzzentrum (Le Locle)

„Uhrmacher-Ausbildung, wohin?“

Verfolgen Sie die Diskussion unter Ausbildungs-
Verantwortlichen, anerkannten Uhrmachern und Studenten!
CIFOM, Hôtel-de-Ville 7, Saal 503, 14 Uhr.

Die Haute Ecole Arc Ingénierie und die Ecole Technique des CIFOM, Abteilung Uhrmacherei, bilden mit 8 Exzellenzbildungsgängen an ein und demselben Ort: ein weltweit einzigartiges Ausbildungszentrum.

Uhrenarbeiter/in (EBA) / Uhrmacher/in Produktion EFZ und Uhrmacher/in EFZ / Fachtechniker/in HF in Konzeption oder Komplikationen und Restaurierung / Bachelor Mikromechanik (Uhrenbau) / Diplom Uhrmacher/in (DAS-Hor) / Master in Uhren-Design (MAS-CH)

-> Entdecken Sie bei freien Besuchen von Ateliers und Labors den Reichtum des Uhrmacher-Fachwissens das in den beiden Ausbildungszentren, und BPH-Partner, vermittelt wird (9-16 Uhr).



La Chaux-de-Fonds

- 1 Espace de l'urbanisme horloger
- 2 Petit train touristique
- 3 Parcours urbanisme horloger sur « izi.TRAVEL »
- 4 Ancien atelier Spillmann
- 5 L'Atelier oublié*
- 6 Arrigoni-Laufer
- 7 Atelier « Le Garde Temps »
- 8 Atelier Quadroni
- 9 Bergeon SA
- 10 Bibliothèque de la Ville
- 11 Brasport Group*
- 12 Breitling Chronométrie*
- 13 C2P Produits de Polissage SA
- 14 Cartier Horlogerie - Manufacture*
- 15 Cartier Horlogerie - Maison des Métiers d'Art*
- 16 "Contraste" bijoux
- 17 Cortinas Polissage SA*
- 18 Duplain Horlogerie Sàrl*
- 19 Eberhard & Co*
- 20 Girard-Perregaux*
- 21 Greubel Forsey SA*
- 22 Guillo-d-Gunther SA*
- 23 Horotec SA
- 24 Juval Horlogerie
- 25 Les Artisans Boîtiers SA*
- 26 Manufacture La Joux-Perret SA*
- 27 Metallo-Tests SA*
- 28 Montres Corum*
- 29 Montres Jaquet Droz*
- 30 Musée des beaux-arts
- 31 Musée des beaux-arts
- 32 Musée international d'horlogerie
- 33 Musée d'histoire
- 34 Musée paysan et artisanal
- 35 TAG Heuer SA*
- 36 Ulysse Nardin*
- 37 Wild Horologists & Team
- 38 Winiger Horloger*
- 39 Bourse suisse d'horlogerie

Le Locle

- 1 Espace « Temps et urbanisme » et Hôtel de Ville
- 2 Découverte en bus du « Parcours horloger »*
- 3 Petit train touristique
- 4 « Le Locle découverte »
- 5 Hôtel de la Fleur de Lis*
- 6 Atelier de micromécanique LMEC*
- 7 Atelier Les Apprentis du Temps*
- 8 CIFOM – Ecole technique
- 9 Haute Ecole Arc Ingénierie HES-SO
- 10 Musée d'horlogerie
- 11 Salle 407
- 12 « Le Monde étoilé » de Zenith *
- 13 Audemars Piguet*

.....

Durée des visites : mentionnées en minutes après les heures d'ouverture (// 30', soit 30 minutes).

Dauer der Besichtigungen: Angabe in Minuten nach den Öffnungszeiten (// 30', d.h. 30 Minuten).

.....

*** Sur réservation auprès du partenaire concerné.**

*** Reservation beim jeweiligen Partner erforderlich.**

.....

La Chaux-de-Fonds



Espace de l'urbanisme horloger.....1

Jaquet-Droz 23
Lignes 301, 302, 303, 311, 312
arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



Vendredi 1^{er} et dimanche 3 novembre : 13h-16h // 20' (durée estimée)
Samedi 2 novembre : 9h-17h // 20' (durée estimée)

Espace multimédia dédié à l'urbanisme horloger. Avant de partir à la découverte des rues de la Métropole horlogère, il est le point de départ idéal pour toute personne souhaitant percer les secrets du site classé. Des conseils précieux vous y seront fournis et des pistes suggérées.

Ein der Stadtlandschaft Uhrenindustrie gewidmeter Multimedia-Bereich für alle, die tiefer in die Geheimnisse der Welterbestätte eindringen möchten. Er ist der ideale Ausgangspunkt, um im Anschluss in den Strassen der Uhrenmetropole auf Spurensuche zu gehen. Hier erhalten Sie wertvolle Auskünfte und Tipps.

www.urbanismehorloger.ch

Petit train touristique
Der kleine Touristenzug.....

2

Place Espacité
Lignes 301, 302, 312, 360
arrêt Espacité

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

Départ à 10h et 11h // 45' (gratuit)
Abfahrt um 10 und 11 Uhr // 45' (Gratis)

Visite et découverte de l'urbanisme horloger en train touristique.
Peut être annulé selon les conditions météorologiques.

Den Uhrmacher-Städtebau mit dem kleinen Touristenzug besuchen und entdecken. Muss je nach Wetterbedingungen u.U. abgesagt werden.

www.neuchateltourisme.ch

Parcours urbanisme horloger sur «izi.TRAVEL»
Rundgang «Stadtlandschaft Uhrenindustrie» auf «izi.TRAVEL».....

3

Jaquet-Droz 23 (Espace de l'urbanisme horloger)
Lignes 301, 302, 303, 311, 312, 360
arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



Un parcours audioguidé sur le thème de l'urbanisme horloger tiré du guide *Bon pied Bon œil* vous est proposé via la plateforme izi.TRAVEL.

Zum Thema der von der Uhrenindustrie geprägten Stadtlandschaft bietet Ihnen die Plattform izi.TRAVEL einen Audioguide-Rundgang aus dem Taschenführer «Bon pied Bon œil».

Parcours en français ou allemand.

Rundgang auf Französisch oder Deutsch.

<http://bit.ly/1PhtK2J>

Ancien atelier Spillmann
Ehemaliges Atelier Spillmann

4

Doubs 32

Ligne 304, arrêt Stavay-Mollondin

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

10h-12h // 20' (durée estimée)

Visitez l'ancien atelier Spillmann, riche fabricant de boîtes de montres en or, ainsi que les pièces de réception de son appartement qui constituent une œuvre d'art totale de style Art nouveau.

Besuchen Sie die ehemalige Werkstatt Spillmann, wohlhabender Hersteller von Golduhrengehäusen, und die Empfangsräume seiner Wohnung, die gänzlich vom Jugendstil geprägt sind.

www.neuchateltourisme.ch

L'Atelier oublié
Vergessene Werkstatt

5

Progrès 68

Ligne 304, arrêt Bibliothèque

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

11h et 14h // 30'

* **Réservation obligatoire** : 032 967 68 61

Découverte de l'ancien atelier de mécanique Jacot du milieu du 20^e siècle.

Entdeckung einer Mechanikerkwerkstatt aus der Mitte des 20. Jahrhunderts.

www.mih.ch

Serre 24
Lignes 301, 302, 312, arrêt Espacité La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre
10h-13h // 30' (durée estimée)
Design et fabrication de mouvements d'horlogerie Squelette, mouvements métiers d'art.
Design und Fertigung von Skelett-Uhrwerken, edelstes Kunsthandwerk.
www.arrigoni-laufer.com

Espacité 1, Office du Tourisme
Lignes 301, 302, 312, arrêt Espacité La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre
9h-16h // 20' (durée estimée)
L'atelier «Le Garde Temps» vous accueille à son établi d'horloger pour découvrir l'assemblage d'une montre mécanique spéciale «Urbanisme Horloger». Vous aurez également l'opportunité de tester votre minutie et patience en assemblant quelques composants d'un mouvement accompagné par un maître horloger.
Das Atelier „Le Garde Temps“ erwartet Sie an der Uhrmacher-Werkbank, wo Sie die Montage einer mechanischen Uhr, Spezialausführung „Urbanisme Horloger“ entdecken können. Sie haben ebenfalls die Möglichkeit, Ihre Präzision und Geduld zu testen, indem Sie einige Uhrwerk-Komponenten zusammenfügen. Sie werden dabei von einem Uhrmachermeister betreut.
www.le-garde-temps.ch

Nord 71

Ligne 304, arrêt Bois du Petit-Château

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

8h30-12h // 20' (durée estimée)

Joierie, sertissage et gravure sur composants de haute horlogerie, métaux précieux, acier et titane. Création de bijoux.

Juwelierkunst, Fassen von Edelsteinen, Gravur von Bestandteilen höchster Uhrmacherkunst, auf Edelmetalle, Stahl und Titan. Kreation von Schmuckstücken.

www.a-quadroni.ch

Allée des Défricheurs 4

Lignes 302 et 361, arrêt Combe-à-l'Ours

La Chaux-de-Fonds



Vendredi 1^{er} novembre

14h-18h // 30'-45'

Entreprise spécialisée dans la fabrication d'outillage et d'équipements pour le secteur horloger et reconnue comme leader mondial. Visite guidée des nouveaux locaux; show-room, bureau technique, secteur graphique, fabrication, assemblage, stockage et contrôle-qualité.

In der Herstellung von Handwerkszeug und Ausrüstungen für Uhrmacher spezialisiertes und als weltweit führendes Unternehmen anerkannt. Besichtigung der neuen Räumlichkeiten: Ausstellungsraum, technisches Büro, Graphiksektor, Fertigung und Zusammenstellung, Lagerung und Qualitätskontrolle.

www.bergeon.swiss

Progrès 33

Ligne 304, arrêt Bibliothèque

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

10h15 // 60'

Conférence: Voyage de l'horloger Pierre Jaquet-Droz à la cour du Roi d'Espagne (1758-1759). Anecdotes vivantes et récits de la vie du 18^e siècle.

Vortrag: Die Reise des Uhrmachers Jaquet-Droz an den Hof des Königs von Spanien (1758-1759). Spannende Anekdoten und Geschichten zum Leben im 18. Jahrhundert.

www.chaux-de-fonds.ch/biblio

Crêt-Rossel 10

Ligne 304, arrêt Citadelle

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

9h / 11h / 13h30 / 15h // 90'

* Réservation obligatoire : 032 967 70 60 (ou info@brasport.ch)

Découverte de la manufacture Brasport, experte dans le domaine du bracelet de montre en cuir et maroquinerie. La Maison travaille les matières les plus nobles avec authenticité, tout en les transposant aux nouvelles exigences.

Entdecken Sie die Manufaktur Brasport, Meister des Uhrenarmbandes und weiterer Lederartikel. Durch unverfälschte Verarbeitung edelster Stoffe wird das Unternehmen modernsten Anforderungen gerecht.

www.brasport.com

Allée du Laser 10

Ligne 302, arrêt Combe-à-l'Ours

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

7h30/8h/8h30/9h/9h30/10h/10h30/11h/11h15//45'

* Réservation obligatoire: 032 925 95 25 ou accueil.bcr@breitling.com
(Dès 10 ans, accompagné d'un adulte)

Visite exclusive du complexe ultramoderne de Breitling Chronométrie à La Chaux-de-Fonds. Une unité entièrement dédiée à la conception et à l'assemblage des mouvements mécaniques.

Exklusiver Besuch des ultramodernen Komplexes von Breitling Chronométrie in La Chaux-de-Fonds. Eine ausschließlich der Konzeption und dem Zusammensetzen mechanischer Uhrwerke gewidmete Produktionseinheit.

www.breitling.com

Paix 101

Lignes 301, 304, arrêt Paix

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

8h-17h // 15' (durée estimée)

Visite de nos nouveaux locaux entièrement dédiés au métier du polissage. Essais possibles de polissage sur place.

Besuch unserer neuen Räumlichkeiten, die zu 100 % dem Polierberuf gewidmet sind. Vor Ort können sich die Teilnehmer am Polieren versuchen.

www.c2p.ch

Ch. des Alisiers 10
Gare CFF, Crêt-du-Loche La Chaux-de-Fonds



Vendredi 1^{er} novembre

9h30/13h30// 120'

* **Réservation obligatoire** : 032 927 72 77 ou visit.manufacture@cartier.com
(adultes uniquement, avec pièce d'identité)
(nur Erwachsene, mit Personalausweis)

Visite guidée et découverte des différentes étapes de développement et fabrication d'une montre.

Mit dieser Führung reisen Sie durch die verschiedenen Etappen von der Entwicklung bis zur Fertigung einer Uhr.

www.cartier.com

Ch. des Alisiers 10
Gare CFF, Crêt-du-Loche La Chaux-de-Fonds



Vendredi 1^{er} novembre

8h30/10h30/13h30// 90'

* **Réservation obligatoire** : 032 927 72 77 ou visit.manufacture@cartier.com
(adultes uniquement, avec pièce d'identité)
(nur Erwachsene, mit Personalausweis)

Visite guidée d'un écrin destiné à pérenniser, faire revivre et réinventer ses savoir-faire parmi les plus rares.

Geführte Besichtigung eines Juwels, dazu bestimmt seltenstes Fachwissen zu verewigen, neu zu beleben und zu erfinden.

www.cartier.com

Serre 66
Gare CFF

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

9h-13h // 30' (durée estimée)

Présentation et travail des bijoux de la marque CONTRASTE créés dans notre atelier. Un concept exclusif pour personnaliser vous-même votre bijou.

Aus- und Herstellung von Schmuck der Marke CONTRASTE, in unserem Atelier kreiert. Dieses exklusive Konzept ermöglicht es Ihnen, ihr Schmuckstück persönlich zu gestalten.

www.contraste-bijoux.ch

Numa-Droz 146
Ligne 304, arrêt Fusion

La Chaux-de-Fonds



Vendredi 1^{er} novembre

14h/14h40/15h20/16h/16h40 // 40'

* Réservation obligatoire: comptabilite@cortinas-sa.ch

Visite guidée au cœur de notre atelier.

Geführte Besichtigung im Herzen unseres Ateliers.

www.cortinas-sa.ch

Nord 5
Ligne 304, arrêt Citadelle
La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

9h30 / 11h / 13h30 et 15h // 60'

* **Réservation obligatoire** : 032 889 68 82 ou info@explorewatch.swiss

Découverte de Duplain Horlogerie, une maison de fourniture et d'outillage horloger, qui fut autrefois une fabrique de boîtes de montre. Vous découvrirez en exclusivité un ancien atelier de boîtier des années 60-70 situé au sous-sol de la maison.

Entdeckung von Duplain Horlogerie, Firma für Uhren-Zubehör und -Werkzeug, früher eine Uhrengehäuse-Fabrik. Als Exklusivität entdecken Sie eine ehemaliges Atelier für Uhrengehäuse der 60-70er- Jahre im Untergeschoss des Hauses.

www.mdwatch.ch

Av. Léopold-Robert 73
Gare CFF
La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 et dimanche 3 novembre

10h / 11h / 12h / 14h / 15h / 16h // 60'

* **Réservation obligatoire** : info@eberhard1887.com

Visites au Musée Eberhard & Co., exposition de créations horlogères réalisées de 1887 à nos jours.

Besuch des Museums Eberhard & Co : Eine Ausstellung von Uhrmacher-Kunstwerken von 1887 bis heute.

www.eberhard-co-watches.ch

Villa sise à la rue du Progrès 129

Ligne 304, arrêt Fusion

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

8h/8h30/9h/9h30/10h/10h30/11h/11h30 // 60'

* **Réservation obligatoire** : 032 911 33 33 (avec carte d'identité)
(mit Personalausweis)

Visite guidée des ateliers de la manufacture, afin d'en découvrir ses secrets.

Erkunden Sie in einem geführten Atelierbesuch die Geheimnisse der Manufaktur.

www.girard-perregaux.com

Eplatures-Grise 16

Ligne 302, arrêt Combe-à-l'Ours (puis 10mn à pied) La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

8h30/ 9h30/10h30/11h30 // 60'

* **Réservation obligatoire** : 032 925 45 77 (appels du lu-ve 14h-16h)

Visite guidée au cœur de l'Atelier.

Geführte Besichtigung im Herzen des Ateliers.

www.greubelforsey.com

Hôtel-de-Ville 101
Ligne 311, arrêt Malakoff La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre
10h/10h20/10h40/11h/11h20/11h40/12h // 60'

* Réservation obligatoire: 032 910 25 25 (avec carte d'identité)
(mit Personalausweis)

Découverte de différentes étapes de la fabrication d'une boîte de montre.

Entdecken Sie die verschiedenen Etappen der Fertigung eines Uhrengehäuses.

www.guillod-gunther.ch

Léopold-Robert 105b
Gare CFF La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre
9h-12h // 30' (durée estimée)

Visite des structures d'une entreprise active dans la fourniture et les outils d'horlogerie.

Besuch der Strukturen eines Unternehmens, das Uhrenkomponenten und Werkzeuge an die Uhrenindustrie liefert.

www.horotec.ch

Musées 26

Lignes 301, 302, 303, 311, 312

arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

10h-11h45 / 13h30-17h // 15' (durée estimée)

Magasin spécialisé en montres et pendules anciennes (vente, achat, expertise), proposant un service horloger de révision, réparation et restauration.

Fachgeschäft (Verkauf, Kauf, Expertisen) für Revision, Reparatur und Restauration antiker Uhren und Pendülen.

www.juval.ch

Alexis-Marie-Piaget 26

Ligne 304, arrêt Citadelle

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

8h/8h30/9h/9h30/10h/10h30/11h/11h30 // 30'

* Réservation obligatoire : 032 911 50 00 (valentina.dinuzzo@labsa.ch)

Les Artisans Boîtiers excellent dans la conception et la fabrication de boîtes de montres de haute horlogerie. Tradition et modernisme s'expriment en alliant l'artisanat et l'innovation technologique.

Die «Artisans Boîtiers» glänzen im Entwickeln und Herstellen von Uhrengehäusen höchster Qualität. Tradition und Moderne finden ihren Ausdruck im Verknüpfen von Handwerkskunst und technologischer Innovation.

www.labsa.ch

Boulevard des Eplatures 38
Ligne 302 ou 360, arrêt Grillon La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

8h/9h15/10h30/11h45 // 60'

* Réservation obligatoire : 032 967 97 97 (evina.chappatte@lajouxperret.ch)

Visite de la Manufacture spécialisée dans la conception, fabrication et assemblage de mouvements et présentation des collections Arnold & Son et Angelus.

Besuch dieser in Konzeption, Fabrikation und Montage spezialisierten Manufaktur, mit Ausstellung der Arnold&Son- und Angelus-Kollektion.

www.lajouxperret.com

Pont 12a
Ligne 301, arrêt Fritz-Courvoisier La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

9h / 10h30 / 14h // 60'

* Réservation obligatoire : info@metallo-tests.ch

Laboratoire d'analyses et de tests spécialisé dans le domaine horloger, réalisant l'homologation et le contrôle des divers composants utilisés pour la confection de montres.

Spezialisiertes Analyse- und Testlabor für die Uhrenindustrie, das sich mit der Homologierung und Kontrolle der verschiedenen für die Uhrenherstellung verwendeten Komponenten befasst.

www.metallo-tests.ch

Petit-Château 1
Ligne 304, arrêt Stavay-Mollondin La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

9h // 120'

* Réservation obligatoire : info@corum.ch

Découvrez la manufacture Corum lors d'une visite approfondie en passant en production lors de l'assemblage de notre modèle iconique Golden Bridge. Vous allez être plongés au cœur du savoir-faire horloger suisse où la passion est un métier. Musée ouvert à tous de 9h30 à 10h30.

Entdecken Sie die Manufaktur Corum anlässlich einer detaillierten Führung und verfolgen Sie die Montage unserer Markenikone Golden Bridge. Sie tauchen ins Herz schweizerischer Uhrmacherkunst, wo Leidenschaft zum Beruf wird. Museum von 09.30 bis 10.30 Uhr, öffentlich.

www.corum-watches.com

Allée du Tourbillon 2
Ligne 302, arrêt Tourbillon La Chaux-de-Fonds



Vendredi 1^{er} novembre

14h et 15h30 // 60'

* Réservation obligatoire : inscription@jaquet-droz.com

Surprendre et émerveiller par l'innovation, tout en poussant plus loin la créativité, constituent la double exigence à laquelle les garde-temps Jaquet Droz répondent depuis toujours. Nous vous ouvrons les portes d'une expérience unique dans l'univers du luxe et de la haute horlogerie.

Durch Innovation überraschen und in Erstaunen versetzen, dabei Kreativität fördern und entfalten – dieser doppelten Anforderung genügen die Zeitmesser Jaquet Droz seit jeher. Wir öffnen Ihnen die Tür zu einem einmaligen Erlebnis in der Welt von Luxus und höchster Uhrmacherkunst.

www.jaquet-droz.com

Musées 33

Lignes 301, 302, 303, 311, 312, 360

arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



Dimanche 3 novembre

11h15 // 60'

Visite guidée par Wolfgang Carrier: « Les peintres horlogers dans les collections du musée ».

Führung durch Wolfgang Carrier: „Uhrmacher-Maler in der Sammlung des Kunstmuseums“.

www.mbac.ch

Musées 33

Lignes 301, 302, 303, 311, 312, 360

arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



Dimanche 3 novembre

14h30 // 60'

Tous à Milan! Le voyage de 108 montres Art nouveau à l'Exposition internationale de 1906. Conférence par Marikit Taylor, historienne du patrimoine, qui évoquera ce premier grand projet qui a inauguré le Style sapin à La Chaux-de-Fonds.

Auf nach Mailand! Die Reise von 108 Jugendstil-Uhren an die Internationale Ausstellung von 1906. Vortrag von Marikit Taylor, Kultur-erbe-Historikerin, zu diesem ersten grossen Unterfangen, das dem „Tannenbaum-Stil“ von La Chaux-de-Fonds den Weg bereitet.

www.mbac.ch

Musée international d'horlogerie
Internationales Uhrenmuseum.....

32

Musées 29

Lignes 301, 302, 303, 311, 312

arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

10h30 et 15h // 60' (entrée libre du musée de 10h à 17h)

Visite guidée de l'exposition permanente.

(français / allemand)

Geführte Besichtigung der Dauerausstellung.

(französisch / deutsch)

www.mih.ch

Symphonie: série TV (1987)
 34 épisodes de la saga
 horlogère à voir en continu

Musée d'histoire / Geschichtsmuseum.....

33

Musées 31

Lignes 301, 302, 303, 311, 312

arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

15h30 // 45' (entrée libre du musée de 10h à 17h)

Des albums récemment légués au musée révèlent des scènes de la vie quotidienne de la marque Cyma. Quelques objets de tous les jours évoquent le passé de ce nom emblématique. Visite-discussion autour d'un fonds d'archives privé, dont les objets seront montrés ici pour la première fois. Avec Marikit Taylor, historienne du patrimoine.

Die kürzlich dem Museum vermachten Albums enthüllen Szenen aus dem Alltagsleben der Firma Cyma. Vertraute Gegenstände erinnern an die Vergangenheit dieses emblematischen Namens. Diskussions-Visite rund um ein privates Archiv, dessen Inhalt hier erstmals gezeigt wird. Mit Marikit Taylor, Kulturerbe-Historikerin.

www.mhcdf.ch

Crêtets 148

Ligne 303, arrêt Polyexpo

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

14h-17h // 60' (entrée libre)

Venez visiter un atelier de paysan-horloger tel qu'on pouvait le trouver à La Chaux-de-Fonds au 18^e siècle. Une grande fenêtre laissant passer un maximum de lumière, un établi, un quinquet... pas besoin de grand-chose pour se mettre à l'horlogerie à cette époque.

Besuchen Sie das Atelier der Uhrmacher-Bauern, wie es sie im La Chaux-de-Fonds des 18. Jahrhundert gab. Ein Fenster das möglichst viel Licht einfließen lässt, eine Werkbank, ein Öllämpchen – es brauchte nicht viel, um sich der Uhrmacherei zu widmen.

www.mpays.ch

Louis-Joseph-Chevrolet 6A

Ligne 303, arrêt Polyexpo

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

9h/10h/11h/13h/14h/15h/16h// 60'

* **Réservation obligatoire** : 032 919 80 00 ou (cdf.reception@tagheuer.com)

Démonstration de savoir-faire horloger, visite du musée TAG Heuer, Ateliers participatifs.

Vorführung des Uhrmacher-Know-hows, Besuch des Museums von Tag Heuer, partizipative Workshops.

www.tagheuer.com

Crêtets 138

Lignes 303 et 361, arrêt Frameries

La Chaux-de-Fonds



Vendredi 1^{er} novembre

9h / 13h30 // 90'

* **Réservation obligatoire:** corina.bulat@ulyссе-nardin.com

Introduction à la haute horlogerie et visite guidée de la manufacture de mouvements par le responsable de la Recherche et de l'Innovation.

Einführung in die hohe Uhrmacherkunst und geführter Besuch der Uhrwerkmanufaktur durch den Verantwortlichen für Forschung und Innovation.

www.ulyссе-nardin.com

Premier-Mars 8 (locaux de Le Carousel Formation)

Ligne 302, arrêt Versoix

La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

10h-17h // 10-20'

Présentation en avant-première du Chronographe LCF888 signé WILD HOROLOGIST & TEAM. Matérialisation d'un projet inédit qui a donné naissance à la première montre-école industrialisée de l'histoire de l'horlogerie. Initiée par Le Carousel Formation, en collaboration avec plusieurs partenaires régionaux, cette aventure est à découvrir au sein même de l'atelier de formation où tout a débuté!

Präsentation in Vorpreniere des Chronographen LCF 888 von WH&T. Ein Projekt, das zur Entstehung der ersten industriell hergestellten Schul-Uhr in der Geschichte der Uhrmacherei führte. Durch Le Carousel Formation in Zusammenarbeit mit mehreren lokalen Partnern initiiert, kann dieses Uhrmacher-Abenteuer Vorort im Ausbildungsatelier entdeckt werden!

www.what.ch

Serre 1
Lignes 302, arrêt Marché La Chaux-de-Fonds



Samedi 2 novembre

9h / 11h / 14h / 16h // 60'

* Réservation obligatoire : visite-bph@winigerhorloger.ch

Atelier d'horlogerie indépendant. Visite et explications à travers les activités horlogères variées de cet atelier. Conception, prototypage, fabrication, réparation et restauration. Et si nécessaire, explication du fonctionnement d'une montre mécanique. Dès 6 ans.

Unabhängiges Uhrmacheratelier. Visite mit Beschreibung der vielfältigen Aktivitäten dieses Ateliers: Konzeption, Herstellung von Prototypen, Fabrikation, Reparatur und Restaurierung. Und auf Wunsch wird Ihnen erklärt, wie eine mechanische Uhr funktioniert. Ab 6 Jahren.

www.winigerhorloger.ch

Musées 29
Lignes 301, 302, 303, 311, 312
arrêt Théâtre La Chaux-de-Fonds



Dimanche 3 novembre

10h-16h30, CHF 8.-

Marchands-horlogers, antiquaires et collectionneurs proposent à la vente montres, pendules, outillage, livres et objets divers en relation avec l'horlogerie.

Uhrenhändler, Antiquare und Sammler bieten Uhren, Pendülen, Werkzeug, Bücher und verschiedenste mit der Uhrmacherei zusammenhängende Objekte an.

www.mih.ch

Le Locle



Espace « Temps et urbanisme » et Hôtel de Ville.....1

Hôtel-de-Ville 1

Ligne 342, arrêt Hôtel-de-Ville

Le Locle



Samedi 2 novembre

9h-15h30 // 30' (durée estimée)

L'espace interactif « Temps et urbanisme » emmène le visiteur du passé au futur de la Mère Commune des Montagnes neuchâtelaises en mettant l'accent sur trois notions fondamentales : la Vie, l'Espace et le Temps. Cette visite se poursuit à la découverte des trois salles officielles de l'Hôtel de Ville construit en 1918.

Der interaktive Bereich „Zeit und Städtebau“ nimmt die Besucher mit auf eine Reise in die Vergangenheit und in die Zukunft der Muttergemeinde der Neuenburger Berge, mit Schwerpunkt auf die drei grundlegenden Aspekte Leben, Raum und Zeit. Anschliessend führt die Besichtigung durch drei prächtige und imposante offizielle Räume des im Jahre 1918 erbauten Rathauses.

www.lelocle.ch/qualitedevie

Découverte en bus du «Parcours horloger»
Den „Uhrenparcours“ mit dem Bus entdecken..... 2

Hôtel-de-Ville 1
 Ligne 342, arrêt Hôtel-de-Ville
 Le Locle



Samedi 2 novembre
 Départ à 9h, 11h devant l'Hôtel de Ville (côté nord).
 Durée: 1h30
Abfahrt um 9.00 und 11 Uhr vor dem Rathaus.
Dauer: 1.30 Stunde
 * Réservation obligatoire: 032 933 84 59 ou 032 933 84 80
 Visite bilingue (français-allemand).
Zweisprachige Führung (französisch-deutsch).
www.lelocle.ch/qualitedevie

Petit train touristique
Der kleine Touristenzug..... 3

Hôtel-de-Ville 1
 Ligne 360, arrêt Jardin Klaus
 Le Locle



Samedi 2 novembre
 Départ à 14h et 15h devant l'Hôtel de Ville (côté sud).
 Durée: 45'
Abfahrt um 14.00 und 15.00 Uhr vor dem Rathaus.
Dauer: 45 Minuten
 Visite et découverte de l'urbanisme horloger en train touristique.
 Peut être annulé selon les conditions météorologiques.
Den Uhrmacher-Städtebau mit dem kleinen Touristenzug besuchen und entdecken. Muss je nach Wetterbedingungen u.U. abgesagt werden.
www.neuchateltourisme.ch

Hôtel-de-Ville 1

Ligne 342, arrêt Hôtel-de-Ville

Le Locle



Plusieurs parcours horlogers à suivre à l'aide de QRcode. Ils sont proposés en français, anglais et allemand.

Départ: devant l'Hôtel de Ville.

Mehrere Rundgänge zum Thema Uhrenindustrie sind via QR-Code verfügbar. Sie werden auf Französisch, Englisch und Deutsch angeboten.

Start: vor dem Rathaus.

<http://decouverte.lelocle.ch>

Grande-Rue 1

Lignes 341,342, 360, 361 arrêt Marie-Anne Calame

Le Locle



Samedi 2 novembre

9h30 / 10h30 / 11h30 // 30'

* **Réservation obligatoire** : 032 931 18 48

L'ancienne auberge a vu séjourner d'illustres personnages, dont le prince Edouard d'Angleterre, et était le haut lieu des horlogers de l'époque. Désormais, le bâtiment est connu comme le lieu de rassemblement et de départ des révolutionnaires de 1848. En 2010, une coopérative est créée pour sauver ce symbole du patrimoine régional.

Der ehemalige Gasthof beherbergte berühmte Persönlichkeiten wie den Prinzen Eduard von England, und war damals die Hochburg der Uhrmacher. Heute ist das Gebäude vor allem als Versammlungs- und Ausgangspunkt der Revolutionäre von 1848 bekannt. 2010 wurde eine Genossenschaft zur Rettung dieses Symbols des lokalen Kulturerbes gegründet.

www.lelocle.ch/qualitedevie

Atelier de micromécanique LMEC.....

6

Billodes 26

Ligne 342, arrêt Lux

Le Locle



Samedi 2 novembre

9h30/11h/13h30/15h // 60'

* Réservation obligatoire: 032 889 68 82 ou info@explorewatch.swiss

Atelier d'initiation et accompagnement au montage d'une montre.

Einführungs-Schnupperkurse in die Montage einer Uhr.

www.explorewatch.swiss

Atelier Les Apprentis du Temps

Atelier Die Lehrlinge der Zeit.....

7

Jambe-Ducommun 19

Ligne 341, arrêt Jambe-Ducommun

Le Locle



Samedi 2 novembre

10h et 14h // 60'

* Réservation obligatoire: 032 889 68 82 ou info@explorewatchswiss

Atelier d'initiation au fonctionnement d'une montre mécanique.

Einführungsworkshop in die Funktionsweise einer mechanischen Uhr.

www.explorewatch.swiss

CIFOM – Ecole technique (Secteur horloger)..... 8
Technische Schule (Uhrenbranche)

Av. Hôtel-de-Ville 7
Lignes 360, 361, arrêt Technicum
9h-16h bus entre HE-Arc/CIFOM - Gare LL - Château des Monts Le Locle



"Formation horlogère, où va-t-on?"
Débat entre responsables de formations,
horlogers renommés et étudiants!
CIFOM, Hôtel-de-Ville 7, salle 503, 14h.

Samedi 2 novembre

9h-16h // 60' (durée estimée)

AVENIR & EXCELLENCE : Rencontre avec les horlogères et horlogers de demain dans leurs ateliers, de l'horlogerie actuelle à la restauration des garde-temps anciens à complications.

ZUKUNFT & EXZELLENZ: Begegnung mit den Uhrmachern und Uhrmacherinnen von morgen in ihren Ateliers; von moderner Uhrmacherei bis zur Restaurierung früherer Zeitmesser mit verschiedenen Komplikationen.

www.cifom.ch

Haute Ecole Arc Ingénierie HES-SO..... 9
Bachelor en Microtechniques, orientation Ingénierie Horlogère

Av. Hôtel-de-Ville 7
Lignes 360, 361, arrêt Technicum
9h-16h bus entre HE-Arc/CIFOM - Gare LL - Château des Monts Le Locle



Samedi 2 novembre

9h-16h // 20' (durée estimée)

Interaction entre formation et recherche, conception et simulation horlogère, caractérisation acoustique et vibratoire, tests et développements d'appareils, montres fûtées, industrialisation et analyse de produits horlogers.

Zusammenspiel von Ausbildung und Forschung, Konzeption und Simulation in der Uhrmacherei, Schwingungs- und akustische Charakterisierung, Prüfung und Entwicklung von Apparaten, clevere Uhren, Industrialisierung und Analyse von Uhrenprodukten.

www.he-arc.ch/ingenierie

Musée d'horlogerie / Uhrenmuseum10

Château des Monts
Route des Monts 65
Ligne 341, arrêt Monts
9h-16h bus entre HE-Arc/Cifom - Gare LL - Château des Monts Le Locle

Symphonie: série TV (1987)
34 épisodes de la saga
horlogère à voir en continu



Samedi 2 novembre

9h-17h // 60' (démonstration)

Le Musée d'horlogerie du Locle, l'entreprise Reuge SA et les Frères Rochat s'associent pour vous faire découvrir la magie des oiseaux chanteurs et des boîtes à musique.

Présentation des pièces restaurées par les élèves en Complications et Restauration horlogère du CIFOM-ET Le Locle. (9-16h)

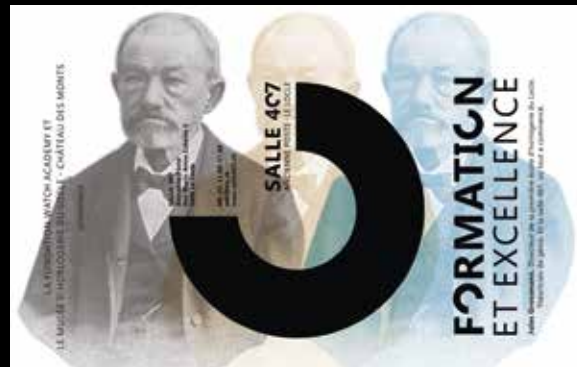
Im Uhrenmuseum Le Locle haben sich die Unternehmen Reuge AG und Frères Rochat vereint, um Ihnen den Zauber der Singvögel und Musikboxen vorzustellen.

Schüler der Abteilung Komplikationen und Restauration am CIFOM-ET Le Locle präsentieren restaurierte Exemplare.

www.mhl-monts.ch

Salle 40711

Marie-Anne Calame 5
(4^e étage / Ancienne Poste)
Lignes 341 et 342, arrêt Daniel-Jeanrichard Le Locle



Vendredi 1^{er} et samedi 2 novembre

11h-17h // 90' (durée estimée)

FORMATION & EXCELLENCE. Jules Grossmann. Directeur de la première école d'horlogerie du Locle. Théoricien de génie. Et la salle 407 où tout a commencé.

FORMATION & EXCELLENCE. Jules Grossmann. Genialer Theoretiker und Leiter der ersten Uhrmacherschule in Le Locle – und der Saal 407 in welchem alles begann.

www.mhl-monts.ch

www.salle407.ch

Billodes 34

Ligne 342, arrêt Lux

Le Locle



Vendredi 1^{er} novembre

9h/13h30 // 120'

* Réservation obligatoire : 032 889 68 82 ou info@explorewatch.swiss

A travers un voyage dans la production des montres Zenith, vous découvrirez un univers de savoir-faire, de précision et de passion. Ce parcours de visite inédit et scénographié intègre plusieurs expériences immersives au sein même de la Manufacture.

Die Besichtigung der Produktionsstätten der Zenith Uhren gibt Ihnen Einblick in ein Universum von Fachwissen, Präzision und Leidenschaft. Dieser neugeschaffene und einzigartige Rundgang bietet realistische und interaktive Erlebnisse in einer Manufaktur.

www.explorewatch.swiss

James Pellaton 2

Lignes 361, arrêt Verger

Le Locle



Vendredi 1^{er} novembre

10h/13h30/15h // 90'

* Réservation obligatoire : Caroline.sermier@audemarspiguet.com

Visitez le bureau technique et les ateliers d'Audemars Piguet Renaud et Papi spécialisés dans les mécanismes compliqués.

Besuchen Sie die technische Abteilung und die Ateliers von Audemars Piguet Renaud et Papi, Spezialisten komplizierter Uhrwerke.

www.audemarspiguet.com



Dès
CHF 100.-
par mois

Constituez votre patrimoine.
Avec le plan d'épargne en fonds
de placement Raiffeisen.

Grâce au plan d'épargne en fonds de placement Raiffeisen,
vous réalisez vos objectifs d'épargne progressivement.
Faites fructifier votre argent!

raiffeisen.ch/epargne-fonds

**Banques Raiffeisen des
Montagnes neuchâteloises**

RAIFFEISEN

tsm

COMPAGNIE D'ASSURANCES
VERSICHERUNGS - GESELLSCHAFT
INSURANCE COMPANY



A CHAQUE BESOIN, L'ASSURANCE APPROPRIÉE

La valeur d'une montre - esthétique, affective, financière - TSM la connaît.

Depuis bientôt 100 ans, TSM Compagnie d'Assurances assure
les horlogers - ses fondateurs - ainsi que leurs sous-traitants.

TSM COMPAGNIE D'ASSURANCES
rue Jaquet-Droz 41 - 2301 La Chaux-de-Fonds
+41 (0)32 911 12 12 - www.tsm.ch

ORFÈVRE EN ASSURANCES DEPUIS 1921 

Rendez-vous à Berne
sans changer de train!



Montez à bord des trains RegioExpress de
BLS pour découvrir la capitale fédérale.
bls.ch/berne



Entrée
gratuite
dans plus de
500
musées

Pour les passionnés de culture
et ceux qui veulent le devenir.

Entrée gratuite pour les sociétaires grâce à leur carte
de débit ou de crédit Raiffeisen.

raiffeisen.ch/musees

Banques Raiffeisen des
Montagnes neuchâtelaises

RAIFFEISEN

LE JOUR MALISME ST PLUS MPOR- TANT QUE

NOUS NOUS ENGAGEONS, ABONNEZ-VOUS !

En vous abonnant au Temps, vous ne nous apportez pas seulement un soutien essentiel, vous protégez aussi les fondements de vos libertés individuelles.

Toutes nos offres d'abonnement sont à découvrir sous
www.letemps.ch/abos ou au 0848 48 48 05

www.letemps.ch

LE TEMPS

GMT

Great Magazine of Timepieces

SPÉCIAL AUTOMNE

Toutes les nouveautés
de la rentrée

Catalogue officiel du GPHG en bonus
Les gagnants du Watch Photo Awards

SPECIAL FALL ISSUE

All the latest new models
launched this season

Free 'official GPHG catalog' supplement
Winners of the Watch Photo Awards



f GMTMagazine
 gmtmagazine



Right on time. Exclusively online. Since 2001

WorldTempus.com



RTS

1

TTC

LE MAGAZINE ÉCO
PRÉSENTÉ PAR
PATRICK FISCHER

LUNDI 20H10

12^e Trotteuse-Tissot, trait d'union UNESCO

Samedi 7 décembre 2019, La Chaux-de-Fonds

Samstag, 7. Dezember 2019, in La Chaux-de-Fonds

La Trotteuse-Tissot célèbre le 10^e UNESCO de l'urbanisme horloger en proposant comme en 2017 un parcours spécial de 15,2 km reliant Le Locle à La Chaux-de-Fonds. 900 coureurs s'étaient élancés devant la manufacture Tissot. Il y aura bien sûr la corrida urbaine au cœur du damier UNESCO. Et la mythique course des Pères Noël!

Die Trotteuse-Tissot feiert das 10jährige Jubiläum der UNESCO-Stadtlandschaft Uhrenindustrie mit einem speziellen Parcours (15.2 km), wie 2017 Le Locle und La Chaux-de-Fonds verbindend. 900 Teilnehmer starteten damals vor der Manufaktur Tissot. Selbstverständlich werden der Wettlauf im Herzen der Schachbrettstadt und das mythische Samichlausrennen dazugehören!

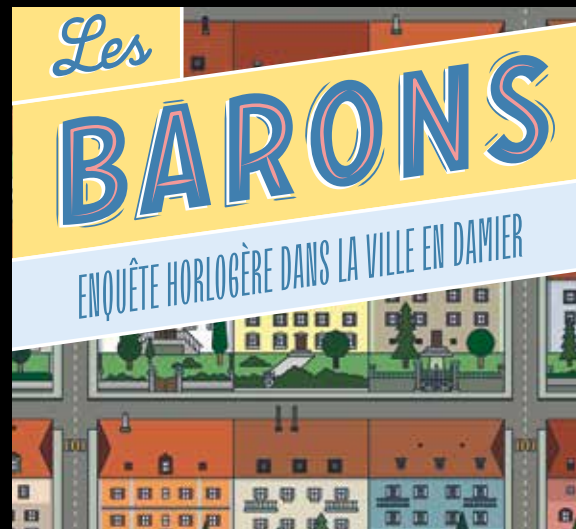
www.latrotteuse.ch

TROTTEUSE
TISSOT
LA CHAUX-DE-FONDS



Jeu de piste des musées

Parc des Musées (Départ / Start: MH, MIH ou MBA)



De 1 à 6 joueurs, dès 8 ans. Durée : 2h.

1 bis 6 Mitspieler, ab 8 Jahren. Dauer: 2 Std.

Infos: www.enquete-horlogere.ch

Sur les traces de votre ancêtre horloger qui s'est fait dérober sa montre, saurez-vous identifier le coupable et récupérer le garde-temps qui a changé l'histoire de votre famille? Vivez une aventure au fil des lieux emblématiques de l'urbanisme horloger.

Auf den Spuren Ihres Uhrmacher-Vorfahren, dem seine Uhr gestohlen wurde. Werden Sie den Schuldigen entlarven und den Zeitmesser zurückgewinnen, der die Geschichte Ihrer Familie verändert hat? Erleben Sie ein Abenteuer an emblematischen Orten der Uhrmacherstadt.



10^e UNESCO

Quand l'urbanisme horloger se... montre!

Le 10^e anniversaire de l'inscription de l'urbanisme horloger de La Chaux-de-Fonds et du Locle à l'UNESCO a rythmé toute cette année 2019. Cette édition spéciale de la BPH est l'avant dernier grand rendez-vous, avant la course populaire La Trotteuse-Tissot du 7 décembre. Auparavant, le temps fort des festivités (27 au 30 juin) - lancé de façon retentissante au Palais fédéral où Alain Berset a fait tinter le cloche du 10^e UNESCO! -, a fait vibrer le berceau de l'horlogerie suisse.

Vingt-six événements et rendez-vous ont réuni plus de 50'000 personnes en quatre jours. Petits et grands se sont réapproprié les rues du damier horloger : chorégraphie géante, fresque éclair des écoliers, feu d'artifice, visites d'intérieurs secrets, balades gourmandes, projections vidéo des horloges de Maarten Baas et Mark Formanek, concert des Tambours du Bronx ou encore démonstration aérienne du PC7-TEAM au-dessus de l'urbanisme horloger ont connu un grand succès populaire.

Une plaquette retracera en images ces festivités et bien sûr cette Biennale spéciale 10^e UNESCO!



10° UNESCO - 2019

Urbanisme horloger

La Chaux-de-Fonds / Le Locle
Urbanisme horloger inscrit au
Patrimoine mondial UNESCO
Fondation en faveur
de la mise en valeur du site inscrit

La Chaux-de-Fonds
MÉTROPOLIS HORLOGÈRE

VILLE DU LOCLE

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC

ine.ch
REPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND
MONTAGNES NEUCHÂTELÈSES

LOTTERIE
ROMANDE

Cartier
HORLOGERIE

ÉCLIPSE®
FRESQUE ÉCLAIR

ŒUVRE D'ART
RUE DE L'AVENIR

INSULÆ
GROUPE RADICCHI

HAUTEUR-E-S DU TEMPS

RAIFFEISEN

BALADES GOURMANDES AU FIL
DE L'URBANISME HORLOGER

viteos BCN
NUIT DU 10°

MONTREMO SA
MANUFACTURES
D'ARTS ET MÉTIERS
FEU D'ARTIFICE

TAG Heuer
SWISS. AVANT-GARDE. SINCE 1860
ŒUVRE D'ART CONTEMPORAINE
MARK FORMANEK

EBERHARD & CO
Manufacture Suisse d'Horlogerie depuis 1857
CONCOURS RUBIK'S CUBE

vadec
Vandecasteele & De Maesseneke
ŒUVRE D'ART CONTEMPORAINE
MAARTEN BAAS

PXL GROUP
CONCOURS PHOTO

NICATI-DE LUZE
ÉCLIPSE®

CENDR
CONCOURS PHOTO

DÉAMBULATION
HORLOFOLIES

urbanisme-horloger.ch



10° UNESCO - 2019
Urbanisme horloger



43^e bourse suisse d'horlogerie

di 3 nov
2019

achat
vente
échange

10h–16h30 | CHF 8.–
Rue des Musées 29
www.mih.ch

1–3 nov 2019



Quelques suggestions pour découvrir la région
le dimanche 3 novembre 2019

*Einige Anregungen, um die Region am Sonntag
den 3. November 2019 zu entdecken*

La Chaux-de-Fonds

Musées

Musée des beaux-arts (10h-17h)

Musée d'histoire (10h-17h)

Musée international d'horlogerie (10h-17h)

Musée paysan et artisanal (14h-17h)

Maison blanche de Le Corbusier (10h-17h)

Quartier Général (14h-18h)

Autre

Espace de l'urbanisme horloger (13h-16h)

Bois du Petit Château (8h-17h)

Visite guidée de La Chaux-de-Fonds (14h)

Le Locle

Musées

Musée d'horlogerie du Château des Monts (14h-17h)

Musée des beaux-arts (11h-17h)

Moulins souterrains du Col-des-Roches (14h-17h)

Autre

Ciné-Casino, «Le Temps d'Anna» de Greg Zgliniski (14h)

Ou encore d'autres lieux culturels à fréquenter toute l'année :

*Weitere kulturelle Sehenswürdigkeiten, die das ganze Jahr
über besucht werden können :*

La Chaux-de-Fonds : TPR, l'ABC ou le Club 44

Le Locle : le Casino, la Grange

M musée
I international
H d'horlogerie

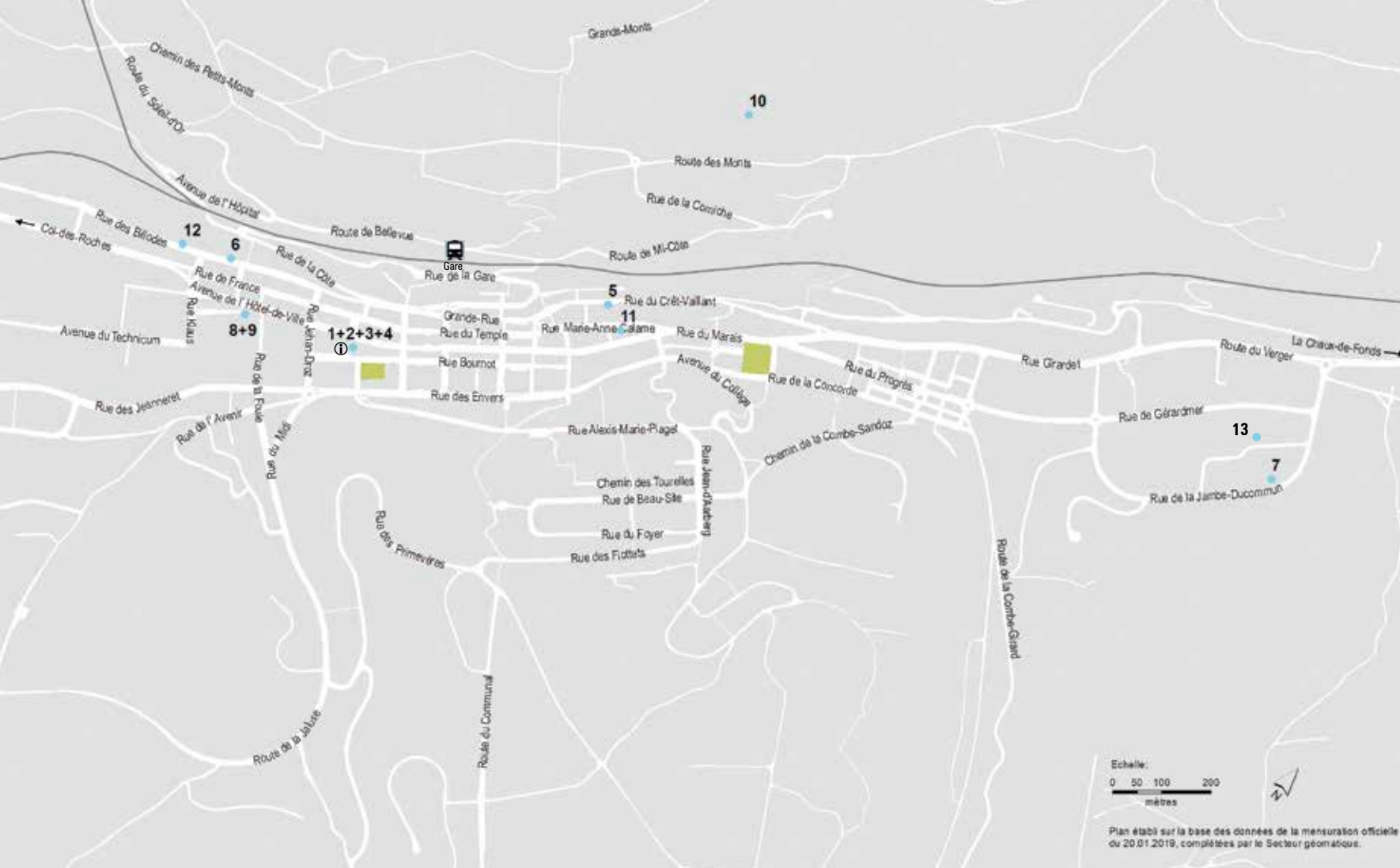
La Chaux-de-Fonds

En association avec
Chronométriphilia

La Chaux-de-Fonds

- 1 Espace de l'urbanisme horloger
- 2 Petit train touristique
- 3 Parcours urbanisme horloger sur « izi.TRAVEL »
- 4 Ancien atelier Spillmann
- 5 L'Atelier oublié*
- 6 Arrigoni-Laufer
- 7 Atelier « Le Garde Temps »
- 8 Atelier Quadroni
- 9 Bergeon SA
- 10 Bibliothèque de la Ville
- 11 Brasport Group*
- 12 Breitling Chronométrie*
- 13 C2P Produits de Polissage SA
- 14 Cartier Horlogerie - Manufacture*
- 15 Cartier Horlogerie - Maison des Métiers d'Art*
- 16 "Contraste" bijoux
- 17 Cortinas Polissage SA*
- 18 Duplain Horlogerie Sàrl*
- 19 Eberhard & Co*
- 20 Girard-Perregaux*
- 21 Greubel Forsey SA*
- 22 Guillo-d-Gunther SA*
- 23 Horotec SA
- 24 Juval Horlogerie
- 25 Les Artisans Boîtiers SA*
- 26 Manufacture La Joux-Perret SA*
- 27 Metallo-Tests SA*
- 28 Montres Corum*
- 29 Montres Jaquet Droz*
- 30 Musée des beaux-arts
- 31 Musée des beaux-arts
- 32 Musée international d'horlogerie
- 33 Musée d'histoire
- 34 Musée paysan et artisanal
- 35 TAG Heuer SA*
- 36 Ulysse Nardin*
- 37 Wild Horologists & Team
- 38 Winiger Horloger*
- 39 Bourse suisse d'horlogerie





Le Locle

- Espace « Temps et urbanisme » et Hôtel de Ville
- Découverte en bus du « Parcours horloger »*
- Petit train touristique
- « Le Locle découverte »
- Hôtel de la Fleur de Lis*
- Atelier de micromécanique LMEC*
- Atelier Les Apprentis du Temps*
- CIFOM – Ecole technique
- Haute Ecole Arc Ingénierie HES-SO
- Musée d'horlogerie
- Salle 407
- « Le Monde étoilé » de Zenith*
- Audemars Piguet*

* Sur réservation auprès du partenaire concerné

Informations pratiques : Praktische Informationen:

Tourisme neuchâtelois-Montagnes
Espace 1
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
+41 32 889 68 95

Points d'informations lors de la journée (10h-17h):
Informationsstellen tagsüber (10-17 Uhr):
La Chaux-de-Fonds, Espace de l'urbanisme horloger
Rue Jaquet-Droz 23
Le Locle, Hôtel de Ville (Rathaus)
Place de l'Hôtel-de-Ville 1

Point central BPH, 10h-12h / 14h-17h
Suivi d'un cocktail samedi 2 nov. à 17h:
Mittelpunkt 10h-12h / 14h-17h, gefolgt von einem Cocktail um 17 Uhr:
Banque Raiffeisen des Montagnes Neuchâteloises
Léopold-Robert 11, Salle Tourbillon / Saal Tourbillon
La Chaux-de-Fonds

2 novembre, musées du Locle et de La Chaux-de-Fonds en libre accès.
2. November alle Museen in Le Locle und La Chaux-de-Fonds frei zugänglich.

10^e Biennale du patrimoine horloger : 5-6-7 novembre 2021
10. Biennale des Uhrmacher-Kulturerbes : 5.-6.-7. November 2021

www.urbanismehorloger.ch

Programme sous réserve de modifications.
Programmänderungen vorbehalten.



Plan établi sur la base des données de la mensuration officielle du 20.01.2019, complétées par le Secteur géomatique.



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



La Chaux-de-Fonds /
Le Locle, urbanisme horloger
inscrits sur la Liste du
patrimoine mondial en 2009

www.urbanismehorloger.ch

Découvrez le monde passionnant de l'horlogerie au cœur de sa production. Une chance exceptionnelle de visiter des ateliers et des manufactures où se conçoivent et se fabriquent les montres Swiss made. Mais aussi une occasion de parcourir musées et autres lieux des villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle, toutes deux inscrites en 2009 sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO pour leur urbanisme horloger.

Entdecken Sie die faszinierende Welt der Uhrenindustrie im Herzen ihrer Produktion. Eine aussergewöhnliche Gelegenheit, Werkstätten und Manufakturen zu besichtigen, in welchen Uhren Swiss Made entworfen und hergestellt werden. Nutzen Sie ebenfalls die Möglichkeit, bekannte Museen und weitere sehenswerte Schauplätze der Städte La Chaux-de-Fonds und Le Locle zu entdecken. Zwei von der Uhrenindustrie geprägte Stadtlandschaften, die 2009 in die UNESCO Welterbe-Liste aufgenommen wurden.

Sponsor principal

RAIFFEISEN

Partenaires principaux

tsm ASSURANCES

ubs

Partenaires média



WorldTempus
Swiss Watch Authority



Radio Télévision
Suisse

LE TEMPS